

ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ЯЗЫКОВОЙ КАРТЕ МИРА: НАРОДЫ, СТРАНЫ, ЯЗЫКИ

Гербик Л.Ф., Елисеева О.Е.,
Белорусский государственный университет

На филологическом факультете Белорусского государственного университета учатся студенты, магистранты, аспиранты и стажеры из разных стран мира; их родные языки принадлежат к различным языковым группам, к различным языковым семьям.

Современное общество многополярно, поликультурно. Это особенно ярко проявляется в университетской среде.

Изучение любого иностранного языка – непростое дело: нужно выучить много новых слов, освоить грамматику, научиться использовать полученные знания в жизни. Изучая иностранный язык, мы всегда вольно или невольно сравниваем его с родным языком и при этом начинаем лучше понимать особенности своего языка, своей национальной культуры.

Предлагаем ознакомиться с результатами проектной деятельности учащихся филологического факультета БГУ.

Учащиеся из разных стран рассказывают об особенностях своего родного языка в сопоставлении с русским, проводят культурные параллели, говорят об уникальных особенностях, характерных для национальных культур.

Приглашаем вас в увлекательное путешествие по языковой карте мира!

Коллективом кафедры прикладной лингвистики с участием студентов, магистрантов и аспирантов филологического факультета создаются различные материалы, ориентированные на различные аспекты исследования и изучения языков. Для обеспечения открытого коллективного доступа к этим материалам в 2015 создан сайт кафедры, адрес которого <http://w3.bsu.by>. Основной раздел сайта – «Проекты и разработки». Рассмотрим кратко содержание указанного раздела.

В разделе «Культурные коннотации» учащиеся рассказывают о символических значениях слов, о наиболее распространенных метафорах, принятых в родной лингвокультуре, о прецедентных текстах, которые оказывают серьёзное влияние на культурную жизнь общества. В данный раздел включены разработки магистрантов кафедры: Русско-китайские параллели (культурные коннотации: Луна и Солнце, авторы-составители У Вэньвэнь, Ли Чуны, Ан Ян, Сергей Маевский и Наталья Сечко) и Русско-турецкие параллели (авторские сказки, автор Хиджран Заидова).

В этом разделе есть также и учебная часть: предлагаются параллельные тексты для перевода (прямого и обратного), даются характерные примеры употребления слов и выражений.

В «Учебном разделе» будущие преподаватели русского языка предлагают свою помощь тем, кто начинает изучать русский язык как иностранный, рассказывают об особенностях русского языка в сопоставлении со своим родным языком. Эта важная информация, как мы надеемся, будет интересной и для тех, кто только начинает вхождение в мир русского языка, и для уже состоявшихся преподавателей, поскольку поможет взглянуть на русский язык с точки зрения учащегося - носителя другого родного языка. Здесь вы найдете и ссылки на персональные сайты авторов учебных разработок.

С 2009 года на кафедре прикладной лингвистики филологического факультета БГУ был создан пилотный проект по созданию образовательных веб-ресурсов по различным языкам. О состоянии разработок регулярно сообщается на конференциях как автором проекта, доцентом кафедры прикладной лингвистики О.Е.Елисеевой, так и его исполнителями-студентами. Цель проектов: использование их в качестве учебно-экспериментальной площадки для обучения студентов-филологов созданию электронных образовательных ресурсов (ЭОР) по языкам.

К настоящему времени созданы и размещены в сети Интернет следующие ЭОР языкам, над каждым из которых работало разное количество студентов:

- «Учим русский» по русскому языку как иностранному (РКИ): <http://rus.lang-study.com> – к участию в проекте привлекалось более 150 студентов, магистрантов, аспирантов, слушателей курсов переподготовки кадров (см. страницу «О проекте» сайта);
- «Вывучаем беларускую з любоўю да мовы»: <http://by.lang-study.com> – в проекте участвовало порядка 50 студентов филологического факультета БГУ;
- «Учим немецкий: немецкий для всех!»: <http://de.lang-study.com> – над проектом работали 2 студентки-выпускницы филологического факультета БГУ Юлия Ахмедова и Вероника Семенюк;
- «Французский для всех!»: <http://fr.lang-study.com> – сайт появился благодаря инициативе студентки Ирины Тоноян, впоследствии в проекте участвовали еще несколько студентов;
- «Українська мова для білорусів (beta)»: <http://ua.lang-study.com> – пилотная разработка выпускника филологического факультета БГУ, ныне аспиранта кафедры прикладной лингвистики Сергея Сергеевича Маевского;

- «Чешский для всех: изучаем, применяем на практике»: <http://cz.lang-study.com> – проект инициирован и создан силами студентки 5 курса Евгении Скавыш.

Особенностью ЭОР языкам является то, что такой ресурс должен создаваться: а) большим количеством специалистов; б) постоянно развиваться и модифицироваться. Иными словами, мы всегда имеем дело с проектом, у которого нет чётко обозначенной стадии завершения. Возможно лишь говорить о поэтапном развитии такого проекта. Организация выполнения проектов осуществляется в рамках учебного процесса филологических специальностей и имеет несколько взаимосвязанных целей:

1) учебно-методическая: обучение студентов-филологов методам, технологиям и инструментам создания электронных образовательных ресурсов по языку;

2) практическая: получение конкретных практических результатов, которые можно использовать в обучении языкам, развивать и совершенствовать;

3) организационная: организация и согласование совместной деятельности студентов и преподавателей, а также обучение студентов навыкам коллективного сотрудничества в рамках единого проекта.

Для достижения каждой из перечисленных целей руководителем проектов и автором данного сообщения разработаны соответствующие учебно-методические материалы, большая часть из которых размещена в открытом доступе сети Интернет на авторском веб-сайте <http://it.lang-study.com>. Управление учебным процессом и организация проектов осуществляется на платформе социальной интранет Битрикс24 (<http://www.bitrix24.ru>), в рамках которой создан портал <https://lang-study.bitrix24.ru>. Все студенты получают приглашения на указанный портал и после авторизации получают индивидуальные задания в виде совокупности задач.

Все сайты (за исключением проекта по обучению украинскому языку) созданы на базе системы управления контентом WordPress, которая является бесплатной системой с открытым кодом. WordPress позволяет: а) необходимым образом поэтапно модифицировать сайт, обеспечивая тем самым различные стадии его развития без необходимости каждый раз начинать с нуля; б) обеспечивать работу с сайтом одновременно любому количеству разработчиков. WordPress является универсальной платформой для создания сайтов различного вида и обладает одним из самых простых и понятных интерфейсов, что позволяет даже малоподготовленным пользователям достаточно быстро её освоить. Овладение студентами-филологами основами работы с такой системой даёт им возможность постигнуть технологию работы с любым сайтом вообще, что обеспечивает их необходимым социально востребованным набором профессиональных компетенций.